

Čtvrtek 7. května 2009

Zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu ***I

P6_TA(2009)0379

Legislativní usnesení Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009 o návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (KOM(2009)0066 – C6-0071/2009 – 2009/0027(COD))

(2010/C 212 E/54)

(Postup spolurozhodování: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Evropskému parlamentu a Radě (KOM(2009)0066),
 - s ohledem na čl. 251 odst. 2, čl. 63 odst. 1 a odst. 2 a článek 66 Smlouvy o ES, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C6-0071/2009),
 - s ohledem na článek 51 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci a stanovisko Rozpočtového výboru (A6-0279/2009),
1. schvaluje pozměněný návrh Komise;
 2. vyzývá Komisi, aby věc opětovně postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
 3. upozorňuje na to, že ustanovení bodu 47 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázní a řádném finančním řízení⁽¹⁾ se uplatní na zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu; upozorňuje na to, že pokud legislativní orgán rozhodne ve prospěch zřízení této agentury, zahájí Parlament jednání s druhou složkou rozpočtového orgánu s cílem dosáhnout včasné dohody ohledně financování agentury v souladu s příslušnými ustanoveními uvedené interinstitucionální dohody;
 4. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě a Komisi.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

P6_TC1-COD(2009)0027**Postoj evropského parlamentu přijatý v prvním čtení dne 7. května 2009 k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009 o zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu**

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 odst. 1 a 2 a článek 66 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ||,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Výboru regionů ⁽²⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 ⁽³⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Politika Společenství týkající se společného evropského azylového systému má v souladu s haagským programem za cíl zřídit prostřednictvím účinného harmonizovaného řízení společný azylový prostor, a to v souladu s hodnotami a humanitárními tradicemi Unie.
- (2) V průběhu posledních let bylo na cestě směřující ke zřízení společného evropského azylového systému díky provádění minimálních společných norem dosaženo velkého pokroku. Pokud jde o poskytování ochrany a její různé formy, nadále nicméně přetrvávají silné rozdíly mezi jednotlivými členskými státy.
- (3) Komise ve svém plánu politiky pro azyl || přijatém v červnu 2008 oznámila svůj záměr pracovat na rozvoji společného evropského azylového systému tím, že na jednu stranu navrhne revizi stávajících právních nástrojů za účelem dosažení většího sladění || norem, a na druhou stranu posílí podporu praktické spolupráce mezi členskými státy, a to zejména tak, že předloží legislativní návrh, jehož cílem bude zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu, což umožní posílení koordinace a operativní spolupráce mezi členskými státy s cílem účinného provádění společných pravidel.
- (4) Evropská rada v září 2008 schválila Evropský pakt o přistěhovalectví a azylu || a při této příležitosti oficiálně připomněla, že každý pronásledovaný cizinec má právo získat pomoc a ochranu na území Evropské unie v souladu s Ženevskou úmluvou ze dne 28. července 1951 o právním postavení uprchlíků ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967 a ostatních souvisejících smluv. Představitelé Evropské rady se mimo jiné výslovně shodli na tom, že „v roce 2009 zřídí evropský podpůrný úřad, který bude mít za úkol usnadňovat výměny informací, analýz a zkušeností mezi členskými státy a navázat konkrétní spolupráci mezi orgány pověřenými přezkoumáním žádostí o azyl“.

⁽¹⁾ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁽²⁾ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

⁽³⁾ *Postoj Evropského parlamentu ze dne 7. května 2009.*

Čtvrtek 7. května 2009

- (5) Cílem praktické spolupráce v oblasti azylu je ještě více sblížit v *evropském* právním rámci rozhodovací procesy členských států v této oblasti **a zlepšit jejich kvalitu**. V posledních letech již došlo k realizaci celé řady opatření souvisejících s praktickou spoluprací, zejména přijetí společného postoje k informacím o zemi původu a o vypracování společných evropských osnov pro *vzdělávání odborníků* v oblasti azylu.
- (6) V případě členských států, jejichž vnitrostátní azylové systémy jsou vystaveny mimořádné zátěži především z důvodu jejich zeměpisné či demografické situace, Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu by měl podporovat provádění **závazných** mechanismů solidarity, které mají za cíl **podpořit na základě pevně stanovených, transparentních a jednoznačných pravidel** lepší přerozdělení příjemců mezinárodní ochrany z určitých členských států do jiných členských států a přitom dbát *na to*, aby nebyly azylové systémy zneužívány.
- (7) Aby mohly být tyto mechanismy posíleny a dále rozvinuty, je nutné vytvořit specifickou strukturu v podobě Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu (úřad), která by je podpořila a koordinovala.
- (8) K optimálnímu plnění úkolů je třeba, aby byl úřad po technické stránce nezávislý a aby měl právní, správní a finanční samostatnost. Za tímto účelem by měl být úřad subjektem Společenství majícím právní subjektivitu a vykonávajícím prováděcí pravomoci, které mu svěřuje toto nařízení.
- (9) Úřad by měl jednat v úzké spolupráci s Úřadem vysokého komisaře OSN pro uprchlíky (UNHCR) **a nevládními organizacemi**, aby tak mohl využívat jejich odborných znalostí a podpory. Za tímto účelem by úloha UNHCR **a nevládních organizací** měla být plně uznána a do činnosti úřadu by měly být plně **zapojeny**. Úřad by měl rovněž jednat v úzké spolupráci s Komisí i s příslušnými orgány členských států příslušnými pro oblast azylu, s vnitrostátními službami působícími v oblasti přistěhovalectví a azylu či jinými službami a využít kapacity a odborné znalosti takových služeb. Členské státy by měly spolupracovat s úřadem s cílem zajistit plnění jeho poslání.
- (10) Úřad by měl být evropským odborným centrem pro otázky azylu a měl by usnadňovat, koordinovat a posilovat *vícerozměrnou* praktickou spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu. Poslání úřadu by mělo být zaměřeno na tři hlavní úkoly, tedy na podporu praktické spolupráce v oblasti azylu, podporu členských států vystavených *mimořádné zátěži* a na příspěvek k zavádění společného evropského azylového systému.
- (11) Úřad by neměl mít žádné přímé či nepřímé pravomoci, pokud jde o přijímání rozhodnutí orgány členských států týkající se individuálních žádostí o mezinárodní ochranu.
- (12) Úřad by měl koordinovat vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu složených z odborníků v tomto oboru na území členských států s cílem poskytnout rychlou a účinnou operativní podporu členským státům, které jsou vystaveny *mimořádné zátěži* na jejich azylové systémy. Takové jednotky by měly přispět zejména svými odbornými dovednostmi v oblasti tlumočnických služeb, znalostmi informací o zemích původu a znalostmi při zpracovávání a správě azylových spisů. Pracovní řád podpůrných jednotek v oblasti azylu by se měl řídit tímto nařízením za účelem zajištění efektivity při jejich vyslání.
- (13) Úřad by měl plnit své úkoly v podmínkách, jež mu umožňují hrát referenční úlohu vzhledem ke své nezávislosti, vědecké a technické úrovni pomoci, kterou poskytuje, a kvalitě informací, které šíří, průhlednosti svých postupů a pracovních metod a vzhledem ke své pečlivosti při provádění svěřených úkolů.

Čtvrtek 7. května 2009

- (14) Komise a členské státy by měly být zastoupeny ve správní radě za účelem účinné kontroly fungování úřadu. Správní rada by se měla podle možnosti skládat z operativních velitelů vnitrostátních služeb příslušných pro azylovou politiku nebo z jejich zástupců. Této správní radě by měly být svěřeny pravomoci nezbytné k sestavování rozpočtu, ověřování jeho plnění, přijímání vhodných finančních předpisů, vypracovávání *transparentních* pracovních postupů pro *přijímání rozhodnutí úřadem* a jmenování výkonného ředitele. UNHCR by měl být členem správní rady bez hlasovacího práva za účelem jeho plného zapojení do činnosti úřadu a vzhledem k jeho odborným znalostem v oblasti azylu. **Vzhledem k povaze úkolů úřadu a úloze výkonného ředitele by měl být Evropský parlament zapojen do výběru kandidátů navržených na tuto funkci.**
- (15) Aby byl úřad rychle a účinně řízen, měl by mu napomáhat výkonný výbor složený ze zástupců členských států, jehož úkolem by bylo radit výkonnému řediteli úřadu a vydávat stanoviska správní radě.
- (16) K zaručení plné samostatnosti a nezávislosti úřadu by měl mít úřad || samostatný rozpočet, jehož hlavní příjem by tvořily příspěvky Společenství. **Financování úřadu by mělo být předmětem dohody s rozpočtovým orgánem, jak je stanoveno v bodě 47 interinstitucionální dohody Evropského parlamentu, Rady a Komise ze dne 17. května 2006 o rozpočtové kázi a řádném finančním řízení⁽¹⁾.** Na příspěvek Společenství a každé další *dotace* ze souhrnného rozpočtu Evropské unie by se měl vztahovat rozpočtový proces Společenství. Účetní audit by měl provádět || Účetní dvůr.
- (17) K řádnému plnění svého poslání a v míře nezbytné pro plnění svých úkolů by měl úřad spolupracovat s dalšími subjekty Společenství a zejména s Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX) zřízenou nařízením Rady (ES) č. 2007/2004⁽²⁾ a s Agenturou Evropské unie pro základní práva (FRA) zřízenou nařízením Rady (ES) č. 168/2007⁽³⁾. Úřad by měl spolupracovat také s příslušnými orgány třetích zemí, mezinárodními organizacemi příslušnými pro záležitosti upravované tímto nařízením a třetími zeměmi v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito orgány v souladu s odpovídajícími ustanoveními Smlouvy, **a to s cílem zajistit soulad s mezinárodními právními normami a právními normami Společenství v oblasti azylu.**
- (18) Aby bylo poslání úřadu řádně *plněno*, měl by být úřad otevřen účasti zemí, jako je || Norsko, Island a Švýcarsko, jež se || Společenstvím uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a *uplatňují* právní předpisy Společenství v oblasti, na niž se toto nařízení vztahuje. **Za účelem zajištění souladu s mezinárodními právními normami a právními normami Společenství v oblasti azylu může úřad** také po dohodě s Komisí uzavírat pracovní ujednání se zeměmi, které s Evropským společenstvím neuzavřely dohody, na jejichž základě by byly přijaty a uplatněny právní předpisy Společenství. Úřad by nicméně v žádném případě neměl vyvíjet nezávislou vnější politiku.
- (19) **Na úřad by se mělo vztahovat nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽⁴⁾ (finanční nařízení), a zejména článek 185 uvedeného nařízení.**
- (20) Na úřad, který by měl přistoupit k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999 mezi Evropským parlamentem, Radou Evropské unie a Komisí Evropských společenství o vnitřním vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)⁽⁵⁾, by se mělo bez omezení vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF)⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 53, 22.2.2007, s. 1.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 15.

⁽⁶⁾ Úř. věst. L 136, 31.5.1999, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

- (21) Na úřad by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 ze dne 30. května 2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise ⁽¹⁾.
- (22) Na zpracovávání osobních údajů úřadem by se mělo vztahovat nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů ⁽²⁾.
- (23) Potřebná ustanovení týkající se umístění úřadu v hostitelském členském státě a *zvláštní pravidla* platná pro všechny zaměstnance úřadu a jejich rodinné příslušníky by měly být stanoveny v dohodě o sídle. Hostitelský členský stát by měl mimo jiné zajistit co nejlepší podmínky pro řádný chod úřadu, co se týká rovněž školní docházky dětí a dopravy, aby úřad mohl přilákat vysoce kvalitní lidské zdroje, a to v co nejširším zeměpisném měřítku.
- (24) Jelikož cílů tohoto nařízení, totiž *usnadnit a posílit praktickou spolupráci* mezi členskými státy v oblasti azylu, jakož i *přispět* k lepšímu zavádění společného evropského azylového systému, nemůže být uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství, může Společenství přijmout opatření v souladu se zásadou subsidiarity stanovenou v článku 5 Smlouvy. V souladu se zásadou proporcionality, stanovenou v daném článku, nepřekročí toto nařízení rámec toho, co je nezbytné pro dosažení uvedených cílů.
- (25) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství se Dánsko přijímání *tohoto* nařízení neúčastní, a *toto* nařízení pro ně není závazné ani použitelné.
- (26) Toto nařízení respektuje základní práva a vyhovuje zásadám, které uznává zejména Listina základních práv Evropské unie, a *mělo by* být použito v souladu s článkem 18 *této* listiny týkajícím se azylového práva,

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

KAPITOLA 1

ZŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PODPŮRNÉHO ÚŘADU PRO OTÁZKY AZYLU A JEHO POSLÁNÍ

Článek 1

Zřízení Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (dále jen „úřad“) se zřizuje s cílem přispět k zavádění společného evropského azylového systému a posílit praktickou spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu.

Článek 2

Poslání Evropského podpůrného úřadu pro otázky azylu

1. Úřad usnadňuje, koordinuje a posiluje vícerozměrnou praktickou spolupráci mezi členskými státy v oblasti azylu, a přispívá tak k lepšímu zavádění společného evropského azylového systému i v jeho vnějších aspektech.
2. Úřad poskytuje operativní podporu členským státům, které jsou vystaveny *mimořádné zátěži* na jejich azylové systémy zejména tím, že koordinuje podpůrné jednotky v oblasti azylu složené z odborníků v tomto oboru.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Úřad poskytuje vědeckou a technickou pomoc, pokud jde o politiky a právní předpisy Společenství ve všech oblastech, jež mají přímý a nepřímý dopad na azyl, aby tak mohl být pevnou oporou praktické spolupráce v oblasti azylu a optimálním způsobem plnil své úkoly. Je nezávislým zdrojem informací o všech otázkách spadajících do *těchto oblastí*.

4. Úřad plní své poslání v podmínkách, jež mu umožňují hrát referenční úlohu díky jeho nezávislosti, vědecké a technické úrovni poskytované pomoci a kvalitě šířených informací, *transparentnosti* postupů a pracovních metod, pečlivosti při provádění *svěřených* úkolů a prostředkům výpočetní techniky potřebným k plnění *jeho poslání*.

5. Úřad plní své úkoly, aniž by tím byly ovlivněny úkoly *svěřené* Agentuře Evropské unie pro základní práva (FRA), a úzce s ní spolupracuje, jakož i s UNHCR.

6. Úřad nemá žádné přímé či nepřímé pravomoci, pokud jde o přijímání rozhodnutí ze strany orgánů členských států týkající se individuálních žádostí o mezinárodní ochranu.

KAPITOLA 2

ÚKOLY EVROPSKÉHO PODPŮRNÉHO ÚŘADU PRO OTÁZKY AZYLU

Oddíl 1

Podpora praktické spolupráce v oblasti azylu

Článek 3

Výměna informací a osvědčených postupů

Úřad organizuje, podporuje a koordinuje všechny činnosti umožňující výměnu informací, jakož i stanovení a výměnu osvědčených postupů mezi členskými státy v oblasti azylu.

Článek 4

Informace o zemích původu

Úřad organizuje, podporuje a koordinuje činnosti týkající se informací o zemích původu a zejména

- (a) shromažďuje ***náležitě, spolehlivě, přesně a aktuální*** informace o zemích původu žadatelů o azyl a o mezinárodní ochranu, přičemž ***transparentně a nestranně*** používá všechny příslušné zdroje informací, ***včetně vládních a nevládních organizací, mezinárodních organizací a orgánů a institucí EU***;
- (b) řídí a vyvíjí portál shromažďující informace o zemích původu a zajišťuje správu tohoto portálu ***a jeho dostupnost a transparentnost***;
- (c) vypracovává společný formát a společnou metodologii *zápisu, ověřování a využívání* informací o zemi původu;
- (d) ***nestranně*** analyzuje informace o zemích původu a vypracovává zprávy o těchto zemích ***v souladu s písmenem a), za účelem dosažení společných kritérií posuzování***.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 5

Podpora při přemístění osob, jimž byla poskytnuta mezinárodní ochrana, v rámci Společenství

V případě členských států, jejichž vnitrostátní azylový systém je vystaven *mimořádné zátěži* především z důvodu jejich zeměpisné či demografické situace, úřad koordinuje výměnu informací a všechny další činnosti spojené s prováděním nástrojů a postupů **přemístění** v rámci Společenství, které se týká osob, jimž byla poskytnuta mezinárodní ochrana na území Evropské unie.

Článek 6

Podpora odborné přípravy

1. Úřad **v úzké spolupráci s UNHCR a příslušnými nevládními organizacemi** vypracovává a rozvíjí odbornou přípravu pro členy všech vnitrostátních správních a soudních orgánů, jakož i veškerých vnitrostátních služeb **nebo jiných subjektů oficiálně využívaných při řízeních o udělení azylu v členských státech**.

2. Úřad řídí a vyvíjí evropské osnovy pro vzdělávání odborníků v oblasti azylu, **které poskytují přinejmenším odbornou přípravu v oblasti mezinárodních právních předpisů a norem o uprchlících a lidských právech a acquis Společenství týkajícího se azylu**.

3. Odborná příprava, kterou úřad navrhuje, může být obecného charakteru, ale i specifického či tematického rázu.

4. Specifická **nebo tematická** odborná příprava je zaměřena zejména na:

(a) otázky spojené se zpracováváním žádostí o azyl podaných osobami nezletilými, zranitelnými a osobami se zvláštními potřebami;

(b) identifikaci vnějšího projevu a příznaků mučení;

(c) metody pohovoru;

(d) využití lékařských a právních posudků v azylovém řízení;

(e) otázky spojené s vypracováním a použitím informací o *zemích* původu;

(f) specifické právní otázky či specifické otázky týkající se judikatury.

5. Cílem navrhované odborné přípravy je zejména zajistit *osobám*, kterým je tato příprava určena, její vysokou kvalitu a definovat hlavní zásady a **osvědčené postupy** s cílem přispět k většímu sblížení těchto postupů, správních metod a vnitrostátních judikatur.

6. Úřad organizuje pro odborníky, kteří jsou součástí azylové rezervy uvedené v **článku 15** specifickou odbornou přípravu týkající se úkolů, jež mají plnit, a pravomocí, jež mají uplatňovat, ale i jejich pravidelný výcvik podle plánu specifické přípravy a výcviku uvedeného v ročním pracovním programu úřadu.

7. Úřad může organizovat odbornou přípravu ve spolupráci s členskými státy a **nevládními organizacemi** na území těchto států.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 7

Podpora vnějších aspektů azylové politiky

Co se týče vnějších záležitostí, úřad koordinuje po dohodě s Komisí výměnu informací a veškeré další činnosti, které se týkají problematiky provádění nástrojů a mechanismů souvisejících s vnějším rozměrem společného evropského azylového systému.

Úřad koordinuje výměnu informací a všechny další aktivity týkající se přesídlení uprchlíků v rámci Evropské unie, **přičemž zohlední zásadu solidarity a sdílení zátěže.**

V rámci svého poslání a v souladu s článkem 49 může úřad **podporovat** posílení kapacit třetích zemí v rámci programů regionální ochrany.

Oddíl 2

Podpora ve prospěch členských států vystavených mimořádné zátěži

Článek 8

Mimořádná zátěž

Úřad koordinuje a podporuje veškeré *společné akce* ve prospěch členských států vystavených *mimořádné zátěži*, zejména zátěži způsobené jejich zeměpisnou či demografickou situací či situací vyznačující se náhlým přílivem velkého počtu státních příslušníků třetích zemí, kteří by mohli potřebovat mezinárodní ochranu.

Článek 9

Shromažďování a analýza informací

1. Aby byl úřad schopen zhodnotit potřeby členských států vystavených *mimořádné zátěži*, shromažďuje na základě *informací*, které mu předložily členské státy, UNHCR a **další příslušné organizace**, všechny potřebné informace umožňující identifikaci, přípravu a definici naléhavých opatření zaměřených na zvládnutí *mimořádné zátěže*, a to zejména v rámci nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. .../2009, kterým se stanoví kritéria a postupy pro určení členského státu příslušného k posuzování žádosti o poskytnutí mezinárodní ochrany podané státním příslušníkem třetí země nebo osobou bez státní příslušnosti v některém z členských států ⁽¹⁾.

2. Na základě informací, které úřadu předložily členské státy, úřad systematicky *zjišťuje* a analyzuje disponibilní struktury a počty zaměstnanců zejména pokud jde o překladatelské a tlumočnické služby a **pomoc s počátečním shromažďováním informací na podporu členských států při určování jejich právního postavení** jakož i přijímací kapacity členských států v oblasti azylové s cílem podpořit vzájemné, rychlé a spolehlivé předávání informací mezi různými vnitrostátními orgány příslušnými pro azylovou politiku.

Článek 10

Podpůrná činnost ve prospěch členských států

Úřad koordinuje podpůrné činnosti ve prospěch členských států vystavených *mimořádné zátěži* a zejména

a) zavádí systém včasného varování, který má členským státům a **Komisi** oznamovat možný hromadný příliv žadatelů o mezinárodní ochranu;

(1) Úř. věst. L ...

Čtvrtek 7. května 2009

- b) *na návrh Komise zavádí závazný mechanismus solidarity pro přemístění osob požívajících mezinárodní ochrany z členských států, jejichž vnitrostátní azylový systém je vystaven specifické a nepřiměřené zátěži, a to po konzultaci s UNHCR a na základě pevně stanovených, transparentních a jednoznačných pravidel;*
- c) koordinuje činnosti ve prospěch členských států vystavených určité zátěži s cílem usnadnit první analýzu žádostí o azyl posuzovaných příslušnými vnitrostátními orgány;
- d) koordinuje činnosti umožňující rychlé poskytnutí vhodných přijímacích prostor členským státem vystaveným určité zátěži, a to zejména nouzového ubytování, dopravních prostředků a lékařské pomoci;
- e) koordinuje podpůrné jednotky v oblasti azylu, jejichž pracovní postupy jsou vymezeny v kapitole 3.

Oddíl 3

Príspevek k zavádění společného evropského azylového systému

Článek 11

Shromažďování a výměna informací

1. Úřad organizuje, koordinuje a podporuje výměnu informací mezi vnitrostátními orgány příslušnými pro azylovou politiku, jakož i mezi Komisí a těmito orgány, a to v souvislosti s prováděním souboru nástrojů, který spadá do *acquis* Společenství týkajícího se azylu. K tomuto účelu může vytvářet věcné databáze, databáze v oblasti práva a judikatury, které se týkají nástrojů azylové politiky na vnitrostátní, evropské a mezinárodní úrovni.
2. Úřad shromažďuje zejména následující informace:
 - a) informace o zpracování žádostí o mezinárodní ochranu ve vnitrostátních správních a jiných orgánech;
 - b) informace o vnitrostátních právních předpisech a jejich vývoji v oblasti azylu, včetně judikatury.

Článek 12

Zprávy a další dokumenty úřadu

1. Úřad vypracovává výroční zprávu o situaci v oblasti azylu v Evropské unii. V rámci této zprávy úřad zhodnotí zejména výsledky akcí uskutečněných na základě tohoto nařízení a provede jejich komplexní srovnávací analýzu s cílem seznámit členské státy s používanými osvědčenými postupy a zlepšovat kvalitu, soulad a účinnost společného evropského azylového systému. **Tato zpráva je předkládána Evropskému parlamentu a Komisi.**
2. Na žádost Komise a po konzultaci výkonného výboru uvedeného v článku 32 může úřad v úzké spolupráci se svými pracovními skupinami a Komisí vypracovat technické dokumenty o provádění nástrojů Společenství v oblasti azylu, jako jsou zejména pokyny či provozní příručky. **Při vypracovávání pokynů EU, jejichž cílem je zajistit soulad s mezinárodními normami, by UNHCR měl být hlavním účastníkem. Témata, pro něž pokyny UNHCR již existují, by měla sloužit jako výchozí bod pro praktickou spolupráci za účelem zmenšení rozdílů v praxi.**
3. Úřad může na žádost Evropského parlamentu vypracovat zprávy o specifických aspektech provádění *acquis* Společenství týkajícího se azylu, který se vztahuje na mezinárodní ochranu

Čtvrtek 7. května 2009

KAPITOLA 3

PODPŮRNÉ JEDNOTKY V OBLASTI AZYLU

Článek 13

Koordinace

1. *Členský stát či členské státy vystavené mimořádné zátěži mohou požádat úřad o vyslání podpůrné jednotky v oblasti azylu. Žádající členský stát či členské státy v souladu s čl. 18 odst. 1 zejména konkrétně popíší situaci a uvedou možné cíle a předpokládané požadavky týkající se vyslání.*

2. *V reakci na takovou žádost může úřad koordinovat potřebnou technickou a operativní pomoc členskému státu či členským státům a vyslání na časově omezenou dobu podpůrné jednotky v oblasti azylu na území žádajícího členského státu nebo členských států na základě operačního plánu uvedeného v článku 18.*

Článek 14

Technická pomoc

Podpůrné jednotky v oblasti azylu přispívají svými odbornými znalostmi, **jak je sjednáno v operačním plánu uvedeném v článku 18, a to** zejména v oblasti tlumočnických služeb, svými znalostmi informací o zemích původu a znalostmi ohledně zpracovávání a správy azylových spisů, a to v rámci podpůrných činností, které úřad v souladu s článkem 10 vykonává ve prospěch členských států.

Článek 15

Azylová rezerva

1. Na základě návrhu výkonného ředitele úřadu rozhoduje *správní rada* tříčtvrtinovou většinou hlasů svých členů o profilech a celkovém počtu odborníků, kteří mají být k dispozici pro sestavení podpůrné jednotky v oblasti azylu (azylová rezerva). Tentýž postup se použije v případě následných změn v profilech a celkovém počtu odborníků azylové rezervy.

2. Členské státy přispějí do této azylové rezervy tím, že jmenují odborníky odpovídající požadovaným profilům z vnitrostátní rezervy odborníků vytvořené podle různě stanovených profilů.

Článek 16

Vyslání jednotek

1. Na žádost úřadu členské státy ihned sdělí počet, jména a profily odborníků ze své vnitrostátní rezervy, které mohou dát k dispozici do pěti dnů jakožto příslušníky podpůrné jednotky v oblasti azylu. Na žádost úřadu dají členské státy k dispozici své odborníky, pokud ovšem nejsou tito odborníci vystaveni výjimečné situaci, při níž by bylo výrazně dotčeno plnění vnitrostátních úkolů. Autonomie domovského členského státu v souvislosti s výběrem personálu a dobou jeho vyslání zůstává nedotčena.

2. **Nejsou-li členské státy schopny poskytnout odborné zajištění zcela nezbytné pro fungování úřadu, může úřad přijmout nezbytná opatření k tomu, aby zajistil tuto odbornost u příslušných odborníků a organizací a využil odborných znalostí poradního výboru.**

3. Výkonný ředitel úřadu při určování složení podpůrné jednotky v oblasti azylu za účelem jejího vyslání zohlední zvláštní okolnosti, se kterými se musí žádající členský stát vypořádat. Podpůrná jednotka v oblasti azylu se sestaví v souladu s operačním plánem vypracovaným podle článku 18.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 17

Postup přijímání rozhodnutí o vyslání jednotek

1. Žádost o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu podle čl. 16 odst. 1 obsahuje popis situace, možné cíle a předpokládané potřeby vyslání. Výkonný ředitel může, je-li to nutné, vyslat odborníky úřadu, aby situaci v *žádajícím členském státě* posoudili.
2. Výkonný ředitel neprodleně informuje výkonný výbor o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
3. Výkonný ředitel rozhodne o žádosti o vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu co nejdříve, nejpozději však do pěti pracovních dnů ode dne *obdržení* této žádosti. Výkonný ředitel zároveň písemně uvedomí *žádající členský stát* a výkonný výbor o svém rozhodnutí *auvede hlavní důvody*, o něž se opírá.
4. V případě, že výkonný ředitel rozhodne o vyslání jedné či více podpůrných jednotek v oblasti azylu, úřad a *žádající členský stát* neprodleně vypracují operační plán podle článku 18.
5. Jakmile je operační plán schválen, výkonný ředitel informuje členské státy, z nichž budou odborníci v rámci podpůrných jednotek v oblasti azylu vysláni, o jejich požadovaném počtu a profilech. Tato informace je poskytnuta *vnitrostátním* kontaktním místům podle článku 19 v písemné formě a také je v ní uvedeno datum, kdy budou jednotky vyslány. Poskytnut jim bude rovněž *opis* operačního plánu.
6. Je-li výkonný ředitel nepřítomen nebo existuje-li překážka výkonu jeho funkce, přijímá rozhodnutí týkající se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu vedoucí oddělení, který jej zastupuje.

Článek 18

Operační plán

1. Výkonný ředitel a *žádající členský stát* se *dohodnou* na operačním plánu, v němž jsou podrobně uvedeny podmínky vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu. Operační plán obsahuje následující údaje:
 - a) popis situace se způsobem provedení a cíli vyslání, včetně cíle operačního;
 - b) předpokládanou dobu *trvání vyslání* podpůrných jednotek v oblasti azylu;
 - c) *příslušnou* zeměpisnou oblast, ve které na území *žádajícího členského státu* budou vyslané podpůrné jednotky v oblasti azylu působit;
 - d) popis úkolů a zvláštních pokynů pro příslušníky podpůrných jednotek v oblasti azylu, včetně úkolů a pokynů týkajících se databází, které jsou tyto příslušníci oprávněni konzultovat, a vybavení, které jsou oprávněni používat v *hostitelském členském státě*;
 - e) složení podpůrných jednotek v oblasti azylu.
2. Všechny změny nebo úprava operačního plánu vyžadují společnou dohodu výkonného ředitele a *žádajícího členského státu*. *Opis* změněného nebo upraveného operačního plánu úřad okamžitě zašle státům, které se podílejí na vyslání.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 19

Vnitrostátní kontaktní místo

Pro potřeby komunikace s úřadem ohledně všech záležitostí týkajících se podpůrných jednotek v oblasti azylu určí každý členský stát vnitrostátní kontaktní místo. Vnitrostátní kontaktní místo lze kontaktovat nepřetržitě.

Článek 20

Kontaktní místo Společenství

1. Výkonný ředitel jmenuje jednoho nebo více odborníků úřadu, kteří budou mít v rámci kontaktního místa Společenství funkci koordinátorů. Výkonný ředitel o tomto jmenování informuje hostitelský členský stát.
2. Kontaktní místo Společenství bude jednat jménem úřadu ve všech aspektech týkajících se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu. Jeho úkolem je zejména:
 - a) jednat jako spojovací článek mezi úřadem a hostitelským členským státem;
 - b) jménem úřadu jednat jako spojovací článek mezi úřadem a příslušníky podpůrných jednotek v oblasti azylu a napomáhat ve všech otázkách týkajících se podmínek vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu;
 - c) kontrolovat řádné provádění operačního plánu;
 - d) úřad informovat o všech aspektech týkajících se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
3. Výkonný ředitel úřadu může kontaktní místo zplnomocnit k tomu, aby se podílelo na řešení sporů týkajících se provádění operačního plánu a vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu.
4. Kontaktní místo Společenství se při plnění svých povinností řídí pouze pokyny vydávanými úřadem.

Článek 21

Pojištění občanskoprávní odpovědnosti

1. *Působí-li členové podpůrné jednotky v oblasti azylu v hostitelském členském státě, nese tento členský stát v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy odpovědnost za jakoukoli škodu, kterou tyto osoby způsobí po dobu trvání jejich operací.*
2. *Pokud vznikla tato škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslným jednáním, může hostitelský členský stát požádat domovský členský stát o částku, kterou musel hostitelský členský stát zaplatit jako odškodnění obětem nebo osobám oprávněným jménem obětí k náhradě škody.*
3. *Aniž je dotčeno uplatňování práv vůči třetím osobám, nebude členský stát požadovat náhradu od hostitelského členského státu nebo jiného členského státu za jakoukoli utrpenou škodu, nevznikla-li škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslného jednání.*
4. *Veškeré spory mezi členskými státy týkající se použití odstavců 2 a 3 tohoto článku, jež nemohou být vyřešeny dohodou, budou postoupeny těmito státy Soudnímu dvoru Evropských společenství v souladu s článkem 239 Smlouvy.*
5. *Aniž je dotčeno uplatňování práv vůči třetím osobám, náklady související se škodami způsobenými na vybavení úřadu během vyslání jednotek nese úřad, nevznikla-li škoda v důsledku hrubé nedbalosti nebo úmyslného jednání.*

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 22

Trestní odpovědnost

Po dobu vyslání podpůrné jednotky v oblasti azylu se na členy jednotek, pokud jde o jakékoliv trestné činy, které spáchali nebo které vůči nim byly spáchány, pohlíží stejně jako na státní úředníky hostitelského členského státu.

Článek 23

Náklady

Úřad hradí všechny tyto náklady, které členské státy vynaložily tím, že poskytly své odborníky k jejich vyslání v rámci podpůrných jednotek v oblasti azylu:

- a) náklady na dopravu z domovského členského státu do hostitelského členského státu a z hostitelského členského státu do domovského členského státu;
- b) náklady na očkování;
- c) náklady na zvláštní požadovaná pojistná krytí;
- d) náklady na zdravotní péči;
- e) denní cestovní náhrady, včetně nákladů na ubytování;
- f) náklady na technické vybavení úřadu.

KAPITOLA 4

ORGANIZACE ÚŘADU

Článek 24

Orgány úřadu

Správní a řídicí struktura úřadu sestává z:

- a) správní rady;
- b) výkonného ředitele a jeho zaměstnanců;
- c) výkonného výboru;
- d) poradního sboru.

Článek 25

Složení správní rady

1. Správní rada se skládá z jednoho člena jmenovaného každým členským státem a dvou členů jmenovaných Komisí.
2. Každý člen správní rady může být zastupován nebo doprovázen náhradníkem. Doprovází-li náhradník jakéhokoli člena, má roli *náhradníka* bez hlasovacího práva.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Členové správní rady jsou jmenováni na základě jejich zkušeností a vysoké úrovně odborných znalostí v oblasti azylu.
4. UNHCR je právoplatným členem správní rady bez hlasovacího práva.
5. *Funkční období* členů správní rady činí tři roky a lze jej obnovit. Po uplynutí *funkčního období* nebo v případě odstoupení zůstávají členové ve funkci, dokud nejsou znovu jmenováni nebo nahrazeni.

Článek 26

Předseda správní rady

1. Správní rada jmenuje z řad svých členů předsedu a místopředsedu. Nemůže-li předseda plnit své povinnosti, jeho povinnosti automaticky převezme místopředseda.
2. *Funkční období* předsedy a místopředsedy je tříleté a může být obnoveno pouze jednou. Pokud ovšem kdykoliv v průběhu *funkčního období* předsedy či místopředsedy přestanou být členy správní rady, jejich *funkční období* automaticky skončí k danému dni.

Článek 27

Zasedání správní rady

1. *Zasedání* správní rady svolává její předseda. Výkonný ředitel úřadu se účastní *zasedání*.
2. Správní rada se schází nejméně dvakrát ročně na řádném zasedání. Správní rada se navíc schází z podnětu svého předsedy nebo na žádost *jedné* třetiny svých členů. Předseda svolává další zasedání správní rady na žádost nejméně *jedné* třetiny svých členů.
3. Správní rada může k účasti na jednání přizvat jako pozorovatele jakoukoli osobu s potenciálně relevantním stanoviskem.
4. Členům správní rady mohou být s výhradou ustanovení jednacího řádu nápomocni poradci nebo odborníci.
5. Sekretariát správní rady zajišťuje úřad.

Článek 28

Pravidla hlasování

1. Správní rada přijímá *svá* rozhodnutí *dvoutřetinovou většinou* hlasů *všech* svých členů, kteří mají hlasovací právo. Každý člen s hlasovacím právem má jeden hlas. V nepřítomnosti člena je k výkonu hlasovacího práva oprávněn jeho náhradník.
2. Výkonný ředitel úřadu *není oprávněn k hlasování*.
3. Předseda se hlasování účastní.
4. Členské státy, které se v plné míře neúčastní *acquis* Společenství týkajícího se azylu, se na hlasování nepodílí v případě, že musí správní rada v rámci svých řídicích pravomocí úřadu vymezených v článku 29 rozhodnout na základě nástrojů ||, kterých se tyto členské státy neúčastní.

Čtvrtek 7. května 2009

5. Jednací řád správní rady stanoví podrobná pravidla hlasování, zejména podmínky pro jednání člena v zastoupení jiného člena, a případně i pravidla týkající se usnášedischopnosti.

Článek 29

Funkce správní rady

Správní rada dohlíží na to, aby úřad prováděl svěřené úkoly. Je plánovacím a kontrolním orgánem úřadu. Vykonává zejména následující úkoly:

- (a) přijímá svůj jednací řád;
- (b) jmenuje výkonného ředitele za podmínek stanovených v článku 30; vykonává disciplinární pravomoc vůči výkonnému řediteli a případně pozastavuje jeho činnost nebo ho odvolává;
- (c) přijímá souhrnnou výroční zprávu o činnosti úřadu a || do 15. června následujícího roku ji předkládá Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a || Účetnímu dvoru. Výroční zpráva se zveřejňuje;
- (d) do 30. září každého roku, na základě návrhu předloženého výkonným ředitelem || a po obdržení stanoviska Komise schvaluje tříčtvrtinovou většinou hlasů svých členů, kteří mají hlasovací právo, pracovní program úřadu na příští rok a předává jej Evropskému parlamentu, Radě a Komisi. Pracovní program je schvalován v souladu s ročním rozpočtovým procesem a legislativním pracovním programem Společenství v příslušné azylové oblasti;
- (e) vykonává své funkce vztahující se k rozpočtu úřadu podle kapitoly 5;
- (f) v souladu s článkem 43 tohoto nařízení přijímá *podrobná* prováděcí pravidla k nařízení (ES) č. 1049/2001;
- (g) rozhoduje o úpravě používání jazyků platné pro úřad podle článku 42 tohoto nařízení;
- (h) stanoví organizační strukturu úřadu a přijímá zaměstnaneckou politiku úřadu v souladu s ustanoveními článku 39;
- (i) poté, co požádá Komisi o předložení stanoviska, přijímá víceletý plán v oblasti personální politiky;
- (j) přijímá veškerá rozhodnutí v souvislosti s prováděním *poslání* úřadu uvedeného v tomto nařízení;
- (k) přijímá veškerá rozhodnutí týkající se vytváření a případně i vývoje informačních systémů uvedených v tomto nařízení, včetně informačního portálu podle čl. 4 písm. b);
- (l) přijímá veškerá rozhodnutí týkající se zřizování a případně i vývoje vnitřních pracovních struktur úřadu;
- (m) vykonává disciplinární pravomoc vůči výkonnému řediteli;
- (n) na základě návrhu předloženého výkonným ředitelem a v návaznosti na stanovisko Komise *přijímá* svůj jednací řád.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 30

Jmenování výkonného ředitele

1. Výkonný ředitel úřadu je jmenován správní radou na období pěti let, a to **v souladu s postupem spolupráce stanoveným v tomto článku. Výkonný ředitel je jmenován na základě svých osobních zásluh, zkušeností v oblasti azylu a správních a řídicích dovedností. Postup spolupráce je následující:**

a) **po výzvě k přihlašování uchazečů a provedení transparentního výběrového řízení se žadatelé na základě seznamu vypracovaného Komisí před svým jmenováním obrátí na Radu a příslušný výbor či výbory Evropského parlamentu a odpoví na otázky;**

b) **Evropský parlament a Rada by poté měly vyjádřit svá stanoviska a určit svá pořadí kandidátů;**

c) **správní rada jmenuje ředitele, přičemž tato stanoviska zohlední.**

V průběhu posledních devíti měsíců před koncem tohoto pětiletého *funkčního* období Komise provede *zhodnocení* a posoudí v něm zejména:

— výsledky působení výkonného ředitele a

— úkoly a potřeby úřadu v následujících letech.

2. Správní rada jednající na návrh Komise může s ohledem na hodnotící zprávu a pouze, *pokud je to odůvodněno* posláním a potřebami úřadu, jednou prodloužit *funkční období* výkonného ředitele, a to nanejvýše o další tři roky.

3. Správní rada informuje Evropský parlament o svém záměru prodloužit *funkční období* výkonného ředitele. *Jeden měsíc před tímto prodloužením je* výkonný ředitel požádán, aby vystoupil před příslušným výborem či výbory Evropského parlamentu a odpověděl na otázky členů *jeho* či *jejich* členů.

Článek 31

Funkce výkonného ředitele

1. Úřad řídí výkonný ředitel, který je při výkonu svých povinností zcela nezávislý. Výkonný ředitel za svou činnost odpovídá správní radě.

2. Aniž jsou dotčeny příslušné pravomoci Komise *nebo* správní rady, výkonný ředitel nepožaduje ani nepřijímá žádné pokyny od jakékoli vlády ani od jakéhokoli jiného subjektu.

3. Evropský parlament nebo Rada mohou vyzvat výkonného ředitele k podání zprávy o plnění jeho úkolů.

4. Výkonný ředitel je zákonným zástupcem úřadu.

5. Výkonnému řediteli může být nápomocen jeden nebo více vedoucích oddělení. Je-li výkonný ředitel nepřítomen nebo existuje-li překážka výkonu jeho funkce, *zastupuje* jej || vedoucí oddělení.

Čtvrtek 7. května 2009

6. Výkonný ředitel je pověřen:
- (a) zajištěním průběžné správy úřadu;
 - (b) vypracováním návrhů pracovních programů úřadu po obdržení stanoviska Komise;
 - (c) prováděním pracovních programů a rozhodnutí přijatých správní radou;
 - (d) vypracováním zpráv o zemích původu podle čl. 4 písm. d);
 - (e) přípravou návrhu *finančních předpisů* úřadu *ke schválení* správní radou ve smyslu článku 38, jakož i *jejich prováděcích pravidel*;
 - (f) přípravou návrhu předběžného odhadu příjmů a výdajů úřadu a plnění jeho rozpočtu;
 - (g) vykonáváním pravomocí stanovených v článku 39 ve vztahu k zaměstnancům úřadu;
 - (h) veškerými záležitostmi týkajícími se zaměstnanců; přijímá veškerá rozhodnutí týkající se řízení informačních systémů uvedených v tomto nařízení, zejména informačního portálu podle čl. 4 písm. b);
 - (i) přijímáním veškerých rozhodnutí týkajících se řízení vnitřních správních struktur úřadu.

Článek 32

Výkonný výbor

1. Úřad *zřídí* výkonný výbor složený z osmi členů jmenovaných z řad členů správní rady za účelem zvýšení účinnosti a rychlosti své práce.
2. Komise je členem výkonného výboru *z moci úřední*. Správní rada úřadu *stanoví* pravidla *pro* jmenování ostatních členů výkonného výboru.
3. Výkonný výbor se schází pravidelně nejméně čtyřikrát *ročně* na podnět výkonného ředitele nebo na žádost alespoň *jedné* třetiny svých členů. Jeho pracovní postupy jsou upřesněny v *jednacím řádu* úřadu a zveřejňují se.
4. *Funkční období* členů výkonného výboru je *stejně dlouhé* jako *funkční období* členů správní rady.
5. Výkonný výbor se případně schází na *zasedáních* o specifických tématech.
6. Výkonný výbor má za úkol radit výkonnému řediteli úřadu a předkládat svá stanoviska správní radě – na žádost správní rady nebo z vlastní iniciativy – o pracovním programu úřadu a o veškerých činnostech úřadu a také ve všech případech, kdy musí úřad přijmout rychlá rozhodnutí, zejména v rámci kapitoly 3 týkající se vyslání podpůrných jednotek v oblasti azylu do členských států vystavených *mimořádné zátěži*.
7. Úřad poskytuje výkonnému výboru nezbytnou technickou a logistickou pomoc a zajišťuje *pro zasedání* sekretariát.

Čtvrtek 7. května 2009

8. Zástupci UNHCR se mohou na žádost výkonného výboru účastnit činnosti tohoto výboru, a to bez hlasovacího práva.
9. Výkonná rada může k účasti na *zasedání přizvat* jakoukoli osobu s potenciálně relevantním *stanoviskem*.

Článek 33

Pracovní skupiny

1. V rámci svého *poslání* vymezeného v tomto nařízení může úřad vytvářet pracovní skupiny složené z odborníků příslušných *orgánů* členských států působících v oblasti azylu, včetně *||* soudců. Odborníky mohou vystřídat náhradníci, kteří jsou jmenováni ve stejnou dobu.
2. Komise se účastní pracovních skupin z *moci úřední*. Zástupci UNHCR se mohou účastnit jednání pracovních skupin úřadu, a to buď v plné míře, nebo jen částečně v závislosti na projednávaných otázkách.
3. Pracovní skupiny mohou k účasti na jednáních přizvat jakoukoli osobu s potenciálně relevantním *stanoviskem* a zejména zástupce nevládních organizací působících v oblasti azylu.

||

KAPITOLA 5

FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 34

Rozpočet

1. Pro každý rozpočtový rok, *ktej odpovídá kalendářnímu roku*, se vypracují odhady všech příjmů a výdajů úřadu a zanesou se do jeho rozpočtu.
2. *Rozpočet úřadu je vyrovnaný co do příjmů a výdajů*.
3. Aniž by tím byly dotčeny jiné zdroje, příjmy úřadu zahrnují:
 - (a) příspěvek Společenství zapsaný v souhrnném rozpočtu Evropské unie;
 - (b) jakékoli dobrovolné příspěvky od členských států;
 - (c) příjmy za publikace, poskytování odborné přípravy nebo jakýchkoli jiných služeb úřadem.
4. Výdaje úřadu zahrnují zejména odměňování zaměstnanců, správní výdaje a výdaje na infrastrukturu, provozní náklady a výdaje vyplývající ze smluv či úmluv uzavřených úřadem.

Článek 35

Sestavování rozpočtu

1. Výkonný ředitel sestaví každý rok návrh předběžného odhadu příjmů a výdajů úřadu pro následující rok, jehož součástí je plán pracovních míst, a předá ho správní radě.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Správní rada na základě tohoto návrhu provede odhad příjmů a výdajů úřadu pro následující rozpočtový rok.
3. Návrh odhadu příjmů a výdajů úřadu je předložen Komisi ¶ do 10. února. Konečná verze tohoto odhadu obsahujícího zejména návrh plánu pracovních míst, předá správní rada Komisi ¶ do 31. března.
4. Komise předloží odhad Evropskému parlamentu a Radě („rozpočtový orgán“) spolu s předběžným návrhem souhrnného rozpočtu Evropské unie.
5. Na základě tohoto odhadu zařadí Komise odhady, jež považuje za nezbytné pro plán pracovních míst, a výši *dotace* ze souhrnného rozpočtu do předběžného návrhu souhrnného rozpočtu Evropské unie, který předkládá rozpočtovému orgánu v souladu s článkem 272 Smlouvy.
6. Rozpočtový orgán schvaluje položky *dotace určené* úřadu.
7. Rozpočtový orgán přijme plán pracovních míst pro úřad.
8. Rozpočet úřadu přijímá správní rada. Stává se konečným po konečném schválení souhrnného rozpočtu *Evropské unie*. V případě potřeby se rozpočet příslušným způsobem upraví.
9. Správní rada co nejdříve oznámí rozpočtovému orgánu záměr provést jakýkoli projekt, jenž by mohl mít významné finanční důsledky pro financování rozpočtu, zejména jakékoli projekty související s nemovitým majetkem, jako je pronájem či koupě budov. Uvědomí o tom Komisi.
10. Pokud některá složka rozpočtového orgánu oznámí svůj záměr vydat stanovisko, předá toto stanovisko správní radě do šesti týdnů ode dne oznámení projektu.

Článek 36

Plnění rozpočtu

1. Rozpočet úřadu plní výkonný ředitel.
2. Výkonný ředitel předkládá každý rok rozpočtovému orgánu veškeré informace významné pro výsledek hodnotících postupů.

Článek 37

Předkládání účtů a absolutorium

1. Do 1. března následujícího rozpočtového roku předloží účetní úřadu účetnímu Komisi prozatímní účty se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Účetní Komise konsoliduje prozatímní účty orgánů a decentralizovaných subjektů v souladu s článkem 128 *finančního* nařízení ¶.

Čtvrtek 7. května 2009

2. Do 31. března následujícího rozpočtového roku předá účetní Komise prozatímní účty úřadu Účetnímu dvoru spolu se zprávou o rozpočtovém a finančním řízení za rozpočtový rok. Zpráva o rozpočtovém a finančním řízení za daný rozpočtový rok se rovněž předává Evropskému parlamentu a Radě.
3. Po obdržení vyjádření Účetního dvora k prozatímním účtům úřadu podle ustanovení článku 129 *finančního nařízení* || vypracuje výkonný ředitel na vlastní odpovědnost konečnou účetní závěrku a předloží ji správní radě k vyjádření.
4. Správní rada vydá stanovisko ke konečné účetní závěrce úřadu.
5. Do 1. července následujícího rozpočtového roku předá výkonný ředitel konečnou účetní závěrku spolu se stanoviskem správní rady Evropskému parlamentu, Radě, Komisi a Účetnímu dvoru.
6. Konečná účetní závěrka se zveřejňuje.
7. Výkonný ředitel odpoví Účetnímu dvoru na jeho vyjádření || do 30. září. Tuto odpověď zašle rovněž správní radě.
8. Výkonný ředitel předloží Evropskému parlamentu na jeho žádost veškeré informace nezbytné pro řádný průběh udělení absolutoria za daný rozpočtový rok, jak je stanoveno v čl. 146 odst. 3 *finančního nařízení* ||.
9. Na doporučení Rady přijaté kvalifikovanou většinou udělí Evropský parlament do 15. května roku N + 2 výkonnému řediteli absolutorium za plnění rozpočtu za rozpočtový rok N.

Článek 38

Finanční předpisy

Správní rada přijímá po konzultaci s Komisí finanční předpisy použitelné na úřad. Tyto předpisy se mohou odchýlit od nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 19. listopadu 2002 o rámcovém finančním nařízení pro subjekty uvedené v článku 185 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁽¹⁾, pouze pokud je to nezbytné pro zvláštní potřeby činnosti úřadu a s předchozím souhlasem Komise.

KAPITOLA 6

USTANOVENÍ TÝKAJÍCÍ SE ZAMĚSTNANCŮ

Článek 39

Zaměstnanci

1. Na zaměstnance úřadu, včetně výkonného ředitele, se vztahuje služební řád úředníků Evropských společenství, pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství a pravidla přijatá společně orgány Evropské unie za účelem uplatňování tohoto služebního a pracovního řádu.
2. Správní rada přijme po dohodě s Komisí nezbytná prováděcí opatření uvedená v článku 110 služebního řádu úředníků Evropských společenství a pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 72.

Čtvrtek 7. května 2009

3. Úřad vykonává ve vztahu ke svým zaměstnancům pravomoci, které služební řád svěřuje orgánu oprávněnému ke jmenování a pracovní řád ostatních zaměstnanců orgánu oprávněnému uzavírat smlouvy.
4. Správní rada může přijmout ustanovení, na jejichž základě mohou být v úřadu zaměstnáni odborníci z členských států, a to formou dočasného vyslání.

Článek 40

Výsady a imunity

Na úřad se vztahuje Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství.

KAPITOLA 7

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 41

Právní postavení

1. Úřad je subjektem Společenství **zřízeným v souladu s článkem 185 finančního nařízení**. Má právní subjektivitu.
2. Úřad má v každém z členských států *co nejširší právní způsobilost* ¶, kterou jejich vnitrostátní právo přiznává právníkům osobám. Zejména může nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.
3. Úřad zastupuje jeho výkonný ředitel.
4. *Sídlem úřadu je [...] ¶.*

Článek 42

Užívání jazyků

1. Na úřad se vztahují ustanovení nařízení č. 1 ze dne 15. dubna 1958 o užívání jazyků v Evropském hospodářském společenství ⁽¹⁾.
2. Aniž jsou dotčena rozhodnutí přijatá podle článku 290 Smlouvy, *souhrnná výroční ¶ zpráva* o činnosti úřadu a jeho roční pracovní program se podle čl. 29 písm. c) a d) vypracovávají ve všech úředních jazycích Společenství.
3. Překlady požadované pro činnost úřadu jsou zajišťovány Překladačským střediskem pro instituce Evropské unie.
4. Správní rada stanoví praktická opatření související s prováděním pravidel o užívání jazyků.

(1) Úř. věst. 17, 6.10.1958, s. 385.

Čtvrtek 7. května 2009

Článek 43

Přístup k dokumentům

1. **Úřad vypracuje vhodné správní postupy s cílem zajistit co nejvyšší úroveň transparentnosti, pokud jde o tyto činnosti.** Na dokumenty v držení úřadu se vztahuje nařízení || (ES) č. 1049/2001 ||.
2. Správní rada přijme || opatření k provedení nařízení (ES) č. 1049/2001 do šesti měsíců od vstupu tohoto nařízení v platnost.
3. Proti rozhodnutím přijatým úřadem podle článku 8 nařízení (ES) č. 1049/2001 lze podat stížnost veřejnému ochránci práv nebo žalobu k Soudnímu dvoru Evropských společenství, a to za podmínek stanovených články 195 a 230 Smlouvy.
4. Zpracovávání osobních údajů úřadem podléhá nařízení || (ES) č. 45/2001 ||.

Článek 44

Bezpečnostní předpisy týkající se ochrany utajovaných skutečností a citlivých neutajovaných skutečností

1. Úřad uplatňuje bezpečnostní zásady uvedené v rozhodnutí Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom ze dne 29. listopadu 2001, kterým se mění její jednací řád ⁽¹⁾. Jde zejména o ustanovení týkající se výměny, zpracování a uchování utajovaných skutečností.
2. Úřad rovněž uplatňuje bezpečnostní zásady týkající se zpracování citlivých neutajovaných skutečností, jak je přijala a provádí || Komise.

Článek 45

Boj proti podvodům

1. **V zájmu boje proti podvodům, úplatkářství a jakýmkoli jiným nedovoleným činnostem se na úřad bez omezení vztahuje nařízení (ES) č. 1073/1999.**
2. **Úřad přistoupí k interinstitucionální dohodě ze dne 25. května 1999 a neprodleně vydá odpovídající předpisy vztahující se na veškeré zaměstnance úřadu.**
3. **Rozhodnutí týkající se dohod o financování a provádění a nástrojů z nich vyplývajících výslovně stanoví, že Účetní dvůr a OLAF mohou v případě potřeby provádět kontroly na místě u příjemců finančních prostředků úřadu a činitelů odpovědných za přidělování těchto prostředků.**

Článek 46

Režim odpovědnosti

1. Smluvní odpovědnost úřadu se řídí právem, které se použije pro dotyčnou smlouvu.
2. Soudní dvůr Evropských společenství je příslušný rozhodovat na základě jakékoli rozhodčí doložky obsažené ve smlouvě uzavřené úřadem.
3. V případě mimosmluvní odpovědnosti nahradí úřad v souladu s obecnými zásadami, které jsou společné právním řádům členských států, škodu způsobenou jeho útvary nebo jeho zaměstnanci při výkonu jejich funkce.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

Čtvrtek 7. května 2009

4. Soudní dvůr Evropských společenství je příslušný pro spory vztahující se k náhradě škody podle odstavce 3.

5. Osobní odpovědnost jeho zaměstnanců vůči úřadu je upravena služebním řádem nebo pracovním řádem vztahujícím se na tyto zaměstnance.

Článek 47

Hodnocení a přezkum

1. Nejpozději do tří let od zahájení provozu podle článku 54 nechá úřad na základě mandátu vydaného správní radou a po dohodě s Komisí provést nezávislé externí hodnocení výsledků své činnosti. Toto hodnocení se týká dopadu úřadu na praktickou spolupráci v oblasti azylu a na společný evropský azylový systém. Zkoumá zejména případnou potřebu upravit nebo rozšířit úkoly úřadu, včetně finančních dopadů jakékoli takové úpravy nebo rozšíření úkolů. V rámci tohoto hodnocení se také posuzuje vhodnost řídicí struktury pro plnění úkolů úřadu. *Hodnocení* bere v úvahu hlediska zúčastněných stran jak na úrovni Společenství, tak na úrovni vnitrostátní.

2. Správní rada po dohodě s Komisí rozhodne o časovém harmonogramu příštích hodnocení, přičemž vezme v úvahu výsledky hodnotící zprávy uvedené v odstavci 1.

Článek 48

Správní šetření

Činnost úřadu podléhá dohledu veřejného ochránce práv v souladu s článkem 195 Smlouvy.

Článek 49

Spolupráce s třetími a přidruženými zeměmi

1. Úřad je otevřen účasti zemí, jež se *Společenstvím* uzavřely dohody, na jejichž základě přijaly a uplatnily právní předpisy Společenství v oblasti, na niž se toto nařízení vztahuje. V rámci příslušných ustanovení těchto dohod se přijmou ujednání upřesňující zejména povahu, rozsah a způsob účasti těchto zemí na práci úřadu, a to včetně ustanovení týkajících se účasti na iniciativách úřadu, finančních příspěvků a zaměstnanců. V oblasti personálních záležitostí musí být tyto dohody v každém případě v souladu se služebním řádem úředníků a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropských společenství.

2. Úřad usnadňuje operativní spolupráci mezi členskými státy a třetími zeměmi v rámci politiky vnějších vztahů Evropské unie v oblastech své činnosti, v míře nezbytné pro plnění svých úkolů, **a to** po dohodě s Komisí a v **rámci svého mandátu**. Také může spolupracovat s orgány třetích zemí příslušnými pro technické záležitosti upravované tímto nařízením v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito orgány v souladu s odpovídajícími ustanoveními Smlouvy.

Článek 50

Spolupráce úřadu s UNHCR

Úřad spolupracuje s UNHCR v oblastech, které upravuje toto nařízení, v rámci pracovních dohod uzavřených s UNHCR.

Čtvrtek 7. května 2009

Úřad může udělovat granty UNHCR. Pomocí těchto grantů se mají financovat opatření, jejichž cílem je umožnit, aby mohl úřad stabilně a trvale využívat odborné || znalosti UNHCR v oblasti azylu. Granty jsou udělovány v rámci úzkých vztahů založených na spolupráci mezi úřadem a UNHCR, jak je upravuje tento článek a čl. 2 odst. 5, čl. 9 odst. 1, čl. 25 odst. 4, čl. 32 odst. 8, čl. 33 odst. 2 a čl. 51 odst. 4. Použije se článek 75 nařízení (ES, Euratom) č. 2343/2002, příslušná ustanovení finančního nařízení || a jejich prováděcí pravidla.

Článek 51

Poradní sbor

1. **Úřad úzce spolupracuje s organizacemi občanské společnosti a příslušnými kompetentními orgány působícími na místní, regionální, vnitrostátní, evropské nebo mezinárodní úrovni v oblasti azylu a k tomuto účelu zřizuje poradní sbor.**
2. **Místní orgány, které plní významnou úlohu a mají odborné znalosti v oblasti azylové politiky, se zapojí do poradního sboru.**
3. **Poradní sbor vytváří mechanismus k výměně informací a shromažďování znalostí. Zajišťuje úzkou spolupráci mezi úřadem a příslušnými zúčastněnými stranami.**
4. **Poradní sbor je přístupný všem příslušným zúčastněným stranám v souladu s odstavcem 1. Úřad se může obracet na členy poradního sboru podle konkrétních potřeb týkajících se prioritních oblastí činnosti úřadu.**

UNHCR je členem poradního sboru z moci úřední.

5. **Úřad může vyzvat poradní sbor zejména aby:**
 - a) **předložil správní radě návrhy na roční pracovní program, který se přijímá podle čl. 29 písm. d);**
 - b) **zajišťoval správní radě zpětnou vazbu a navrhoval jí následná opatření ohledně výroční zprávy podle čl. 29 písm. c), jakož i výroční zprávy o situaci v oblasti azylu v rámci Evropské unie podle čl. 12 odst. 1; a**
 - c) **sděloval výkonnému řediteli a správní radě závěry a doporučení z konferencí, seminářů a jednání významných pro práci úřadu.**
6. **Koordinace práce poradního sboru spadá do pravomoci výkonného ředitele.**
7. **Poradní sbor se schází nejméně dvakrát ročně.**

Článek 52

Spolupráce s FRONTEX, FRA, ostatními subjekty Společenství a mezinárodními organizacemi

Úřad spolupracuje se subjekty Společenství, jejichž činnost souvisí s plněním jeho úkolů, zejména s Evropskou agenturou pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX), s Agenturou Evropské unie pro základní práva (FRA) a s mezinárodními organizacemi působícími v oblastech, které upravuje toto nařízení, a to v rámci pracovních dohod uzavřených s těmito institucemi v souladu se Smlouvou || a ustanoveními, jež se týkají jejich pravomocí.

Čtvrtek 7. května 2009

Díky této spolupráci vznikají vazby mezi dotyčnými subjekty a zamezuje se duplicitnímu a redundantnímu provádění úkolů vykonávaných na základě mandátů těchto jednotlivých subjektů.

Článek 53

Dohoda o sídle a podmínky fungování

Nezbytná opatření související s umístěním úřadu v hostitelském členském státě a s prostory, které tento stát dává k dispozici, a zvláštní pravidla v hostitelském členském státě úřadu *použitelná* pro výkonného ředitele, členy správní rady, zaměstnance úřadu a jejich rodinné příslušníky jsou stanovena v dohodě o sídle uzavřené mezi úřadem a hostitelským členským státem, která bude uzavřena po schválení správní radou. Hostitelský členský stát úřadu musí zajistit co nejlepší podmínky pro zajištění řádného fungování úřadu, a to včetně nabídky vícejazyčné evropsky zaměřené školní docházky a vhodných dopravních spojení.

Článek 54

Zahájení provozu úřadu

Úřad zahájí svou činnost *do jednoho roku od vstupu tohoto nařízení* || v platnost.

Komise je pověřena *zřízením a zahájením* provozu úřadu do doby, než bude mít sám k dispozici provozní kapacitu k provádění svého vlastního rozpočtu.

Za tímto účelem:

- může úředník Komise dočasně pověřený výkonem funkce výkonného ředitele úřadu plnit úkoly, které s ní souvisejí, dokud nepřevezme svou funkci výkonný ředitel úřadu po svém jmenování správní radou v *souladu s článkem 30*;
- mohou úředníci Komise plnit úkoly související s provozem úřadu pod vedením dočasného nebo výkonného ředitele.

Dočasný ředitel může schvalovat všechny platby kryté položkami rozpočtu úřadu po schválení správní radou a může uzavírat smlouvy, a to včetně pracovních smluv se zaměstnanci po schválení plánu pracovních míst úřadu.

Článek 55

Vstup v platnost

Toto nařízení vstupuje v platnost [...] dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V ||

Za Evropský parlament
předseda

Za Radu
předseda nebo předsedkyně